

# 莊嚴寺 盂蘭盆法會 Ullambana Ceremony 消災、超薦、供僧登記表

☞ 填寫日期 Date:

1 消災牌位 Tablets for blessing (一個牌位至多 2 個名字)		每個牌位(each)\$20	<input type="text"/>
姓名 Name		姓名 Name	
牌位 1			
牌位 2			

2. 超度牌位 Tablets for delivering the deceased		每個牌位(each)\$20	<input type="text"/>
牌位 1: <b>亡者:</b> 陽上:	牌位 2: <b>亡者:</b> 陽上:		
牌位 3: <b>氏歷代祖先</b> 陽上:	牌位 4: <b>氏歷代祖先</b> 陽上:		
牌位 5: <b>個人歷劫父母 師長暨冤親債主</b> 陽上:	牌位 6: <b>個人歷劫父母 師長暨冤親債主</b> 陽上:		
牌位 7: <b>嬰靈:</b> 陽上:	牌位 8: <b>其它:</b> 陽上:		
消災、超薦牌位金額:\$ 供僧 Offering to the Sangha 金額:\$ 法會供養 Offering for the Ceremony 金額:\$ 供花果 Offering of Flowers 金額:\$		總金額 Total:\$	<input type="text"/>

連絡人姓名 Contact Name:

電話 Phone:

E-mail:

信眾編號 File No.:

(郵寄標籤上的編號)

更改地址 Address Changed to:

現金捐款

網路登記牌位及捐款 <http://www.baus.org/tc/11495>

支票捐款，支票號碼 Check No.:

※請於您寄出此表時，附上回郵信封，寫明您的地址、姓名，我們將更方便及無誤的寄感謝狀給您。

※支票抬頭請寫 **BAUS**，備註欄請註明「盂蘭盆法會」

此欄請勿填寫 (執事人員專用) Do not write below this line (For official use only)

收據號碼 Receipt No.:

經手人簽名 Received by:

日期 Date:

請多利用網路\_登記牌位及捐款  
<https://www.baus.org/tablets/tablets-form.html>

美國佛教會 莊嚴寺  
The Buddhist Association of the United States  
Chuang Yen Monastery

2020 Route 301, Carmel, NY 10512  
Tel:845-225-1819 Fax:845-228-4283 http:www.baus.org E-mail:info@baus.org

盂蘭盆法會通啟  
Announcement of the Ullambana Ceremony

敬啟者：

本寺謹訂於 2021 年 8 月 22 日 10:00am ~ 12:15pm 舉行盂蘭盆法會，法會當日恭誦《盂蘭盆經》及上盂蘭盆供；敬設消災拔度牌位及各項功德。

「盂蘭」，倒懸之義，表示餓鬼之苦如人倒懸一般；「盆」為救護之器；「盂蘭盆」即「救倒懸」，意為解救如受倒懸之苦的餓鬼道眾生。

《佛說盂蘭盆經》記載，目犍連欲報父母乳哺之恩，以天眼觀見母親墮入餓鬼道，不見飲食，於是施展神通，以鉢盛飯供養母親，食未入口就化成火炭，目犍連為拯救母親脫離此苦，乃向佛陀請示解救之法。佛陀指示其於七月十五日僧眾結夏安居圓滿日，以百味飲食供養三寶，能蒙無量功德，得救七世父母。目連遵照佛陀指示，於當日設齋供僧，其母即得脫離餓鬼之苦，往生天界。

茲因新冠病毒疫情至今尚未平息，故法會不對外開放，仍然採用網路直播，敬邀諸位一起在線上參加法會，同霑法益，祈願全球疫情早日平息。

禱 祈

祝大慈悲恆自在

美國佛教會 莊嚴寺 敬啟  
2021 年 6 月 8 日

Dear friends:

Chuang Yen Monastery will conduct a Ullambana ("deliverance from suffering"; Chinese transliteration *yulan pen*) Ceremony from 10:00 a.m. to 12:15 p.m. on August 22, 2021. We will recite the Ullambana Sūtra and make the Ullambana Offering during the ceremony. We invite you to sponsor our offering of paper plagues for the memorial and other blessing services that aim at bringing relief to the deceased and the living.

Ullambana (the "*yulan*" in *yulan pen*) means "hanging upside down," referring to the suffering of the hungry ghosts, which is like what one suffers when hung upside down. The Chinese character *pen* means a vessel of deliverance. Therefore, Ullambana (*yulan pen*) means rescuing those who are hung upside down, or delivering the hungry ghosts from their suffering, which is like what one suffers when hung upside down.

According to the Ullambana Sūtra, Maudgalyayana wanted to repay his parents for raising him; he searched with his divine eye and found his mother, who has fallen to the realm of the hungry ghosts and has not seen any food or drink. With his supernatural power, Maudgalyayana attempted to feed his mother with a bowl of rice, which flamed up and turned into ashes before reaching her mouth. In order to rescue his mother, Maudgalyayana turned to the Buddha for instruction. The Buddha told him to offer a feast to the Triple Gem on the 15<sup>th</sup> day of the seventh lunar month, the day when *varṣa* (summer/rain retreat) ends and the sangha emerges from the retreat. By doing so, the Buddha instructed, he will gain an immeasurable merit, which can be applied to save his parents of the past seven lifetimes. Following the Buddha's instruction, Maudgalyayana offered a feast to the sangha on the very day. Thus, his mother escaped the suffering of being a hungry ghost and took rebirth in the heavenly realm.

Due to the ongoing COVID-19 situation, the Ullambana Ceremony will not be open to the public and will be broadcast live on the internet. We invite you to virtually participate in the ceremony, share the merit, and pray together for an early end of the global pandemic.

May you have the constant ease of great compassion,

B.A.U.S. and Chuang Yen Monastery  
6/8/2021

※若您想要報名各項功德，請填寫背面報名表格※  
※If you wish to sponsor a blessing or memorial service,  
please fill out the form on the reverse side of this page.※